

Carrefour des Cultures

propose



Occident
Orient
Exposition
itinérante

Pour toute information : Carrefour des Cultures
081/41.27.51 - 0497/53.87.78
www.carrefourdescultures.org

*Le clair de lune pénètre dans la pièce à la mesure de l'ouverture,
même si sa lumière se répand partout, de l'Orient à l'Occident.*

Rumi

En bref

L'exposition « Dialogue Orient-Occident » a connu sa première présentation au public lors d'une manifestation qui s'est déroulé en mai 2012. Nous espérons qu'elle pourra de nouveau prendre place dans de nombreux espaces, et alimenter de nombreux débats et réflexions.

Ce document explicite, pour chaque section de l'exposition, les objectifs et enjeux pédagogiques, reprend les introductions des différentes thématiques, puis donne des extraits significatifs de chacune de celles-ci.

Dialogue Orient-Occident : une vue de l'esprit ?

Entre ces deux « mondes », tout peut paraître difficile !

Difficile en premier lieu de s'entendre sur les mots, tant sont divers les référents qui tentent de les définir : logique astronomique, géopolitique, culture, idéologies,... Ne devrait-on pas d'ailleurs parler d'Orients et d'Occidents ?

Difficile de faire abstraction des guerres d'expansion territoriale, des croisades, du colonialisme, de l'extrémisme. Difficile de se défaire des vieilles représentations où l'Autre est nécessairement chargé de toutes les tares (Roums, infidèles, croisés, impérialistes d'un côté ; de l'autre, Maures, Sarrasins, immigrés, islamistes). Représentations où seul vaut notre cadre de référence.

Difficile aussi, pour certains, de dépasser les imaginaires qui momifient les autres sociétés dans des spécificités ethniques ou religieuses, dans des appartenances traditionnelles. Deux pôles bien distincts, vus tantôt comme atti-

rants, tantôt comme repoussants : l'Orient de la spiritualité, des Mille et Une Nuits ou du fondamentalisme religieux ; l'Occident de la liberté, de la démocratie, des avancées techniques ou de l'impérialisme hégémonique et du vice. Difficile, encore, pour beaucoup, de s'abstraire de l'influence politique ou médiatique de ceux qui attisent les peurs, les malentendus et préconisent les attitudes de rejets et d'exclusions.

Et pourtant...

Rencontres et échanges fructueux ont toujours existé entre ces deux « hémisphères du monde », même à des périodes de conflits sanglants. Les mots, les parfums, les découvertes se sont joués des dissensions politiques, religieuses ou idéologiques. L'Orient et l'Occident n'ont jamais été deux méga-blocs imperméables l'un à l'autre.

A nous de les approcher à travers leurs cultures, leurs identités, qui se sont très souvent croisées mais, heureusement, en gardant leurs spécificités, leurs différences.

Manière de voir

Notre exposition ne se veut pas un tableau de l'Orient et de l'Occident qui enfermerait ceux-ci dans un carcan d'éléments repris, méthodiquement, à travers l'histoire.

Les choix de notre équipe de travail correspondent à des coups de cœur, à des découvertes individuelles et à une véritable volonté de décentration par rapport aux certitudes et représentations habituelles. Nous nous sommes efforcés de « désapprendre » pour côtoyer au plus près ce patrimoine commun de l'humanité qu'est la diversité culturelle.

Nous avons la conviction que le « choc des civilisations » annoncé n'est pas une réalité mais un simple slogan et que le véritable problème est plutôt celui du choc des ignorances.

Aussi notre désir est-il de susciter une réflexion sur la méconnaissance que nous avons de l'autre. A cette fin, nous voulons ouvrir des portes vers des domaines aussi variés que la langue et les lettres, la philosophie, les sciences, la vie quotidienne, les arts, la religion.

Nombreuses racines communes et échanges d'univers poreux les uns aux autres, mais aussi différences, particularités seront largement illustrés. Nous voulons contribuer à décommu-

nautariser la culture et à décomplexer les identités.

Nous désirons aussi contribuer à la progression vers une citoyenneté qui se libère de ses liens à la nation et embrasse un état de bien-être de l'humain dans sa diversité.

Par ailleurs, l'uniformité du marché ne doit pas se traduire en une uniformité arrogante de pensée ; il s'agit bien plutôt de raviver des différences qui dialoguent, se nourrissent et se fécondent.

Tels sont les idéaux visés ici par Carrefour des Cultures et le groupe de citoyens qui portent ce projet.

Cette exposition partira en voyage vers tout espace - et notamment les écoles, lieux de socialisation par excellence - où elle pourrait susciter la réflexion et alimenter le débat et, par là même, contribuer à élever le dialogue entre les deux hémisphères.

Nous aimerions qu'elle ne reste pas figée mais, au contraire, qu'elle puisse évoluer dans le temps et s'enrichir grâce à vos critiques et apports personnels.

Orient-Occident en thématiques

Langues et Lettres

Lettres

LANGUES

Ils ont tous ...

POÉSIE ? ROMAN ? CONTE ? ÉPOPÉE ? FABLE ? LE TEXTE LITTÉRAIRE, CANAL DE LIBERTÉ ET DE CRÉATION PERSONNELLE, EST UN EXTRAORDINAIRE MOYEN DE METTRE EN QUESTION NOS CERTITUDES CULTURELLES, DE COMPRENDRE L'AUTRE ET DE S'EN FAIRE COMPRENDRE.



ILS ONT TOUS PARLÉ D'AMOUR...

Muallaqats, fol amor courtois, ghazals persans, l'amour porté à sa Dame, se décline avec les mêmes inflexions délicates dans la poésie d'Orient et d'Occident. Et c'est le même destin tragique d'amoureux follement épris, en lutte contre les conventions, que connaissent le poète bédouin Qays et sa cousine Laïla, Roméo et Juliette, Antar et Abta, Tristan et Iseult...

“ Ô BELLE CORDOUE ME SERA-T-IL DONNÉ DE RETOURNER À TOI ? QUE VIENNE LE MOMENT OÙ JE TE REVERRAI TÈS NUITS SONT DES AUBORES LA TERRE EST UN JARDIN TON SOL IMPRÉGNÉ D'AMORE SAFRANÉ, UN TAPIS D'OR,

— BEN ZEYDOUN

“ DONNE-MOI TES MAINS QUE MON CŒUR S'Y FORME S'Y TAISE LE MONDE AU MOINS UN MOMENT DONNE-MOI TES MAINS QUE MON ÂME Y DORME QUE MON ÂME Y DORME ÉTERNELLEMENT

— ARAGON

Toute littérature est assaut contre la frontière.

— Kafka

Orient Occident

Les mots recèlent divers contenus et traces. Traces de leurs voyages à travers les cultures, où ils se sont transformés ou enrichis. Traces des échanges entre les peuples.

Ils portent rarement les mêmes sens que leurs équivalents dans les autres langues. Ainsi, quand des mots ou des langues se perdent, ce sont des sens, des nuances et même des cultures qui disparaissent.

Les mots et les langues fleurissent et brillent dans les lettres. Elles aussi se pénètrent d'un monde à l'autre ; poètes, conteurs et penseurs s'inspirent les uns les autres, par-delà les mers et les frontières.

Ils mettent en lumière le monde et l'âme humaine, dans leurs régions claires comme obscures. En Orient comme en Occident, ils célèbrent ou explorent l'amour, la révolte, le sens de la vie ou le rêve.

Mots, langues et lettres sont autant de créations humaines essentielles au développement de la conscience de soi et des autres.

Sciences et Philosophie

Philosophie

SCIENCES

Ils nous ont laissé...

EN OCCIDENT COMME EN ORIENT, DE TOUT TEMPS, BEAUCOUP ONT PORTÉ LEUR RÉFLEXION SUR LA NATURE ET L'ÊTRE HUMAIN. LES POUVOIRS LEUR ONT BIEN SOUVENT MIS DES FREINS, MAIS ILS ONT PERSÉVÉRÉ POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ESPRIT LIBRE. GRÂCE À CES CHERCHEURS, SE SONT FORMÉS LES TRÉSORS DU SAVOIR, EN UN BALANCEMENT ENTRE EST ET OUEST, FAIT D'ÉCHANGES, DE REPRISSES, D'APPROFONDISSEMENTS.

ADDITION DES APPORTS, MULTIPLICATION DES DÉCOUVERTES



L'origine de l'algèbre remonte sans doute à l'époque mésopotamienne, mais c'est le savant indien Brahmagupta, qui mit au point la méthode fondamentale de cette discipline. Au 9e siècle, le savant arabe al-Khwarizmi la développe à partir d'œuvres indiennes et grecques. Newton (17-18e) et Boole (19e) poursuivent ce développement; leurs travaux trouvent de nombreuses applications en informatique et en électronique.

CHACUN A POSÉ SA PIERRE

Les savants musulmans perfectionnèrent les installations hydrauliques des Romains et des Byzantins (puits, barrages, réservoirs, norias), en inventant des procédés sophistiqués.

DE LA CITÉ DES MILLE ET UNE NUITS À WALL STREET

Si les Occidentaux modernes ont développé fortement le système bancaire, ses règles fondamentales ont été élaborées dans le monde arabe, au 9e siècle.



C'est dans la connaissance des conditions authentiques de notre vie qu'il nous faut puiser la force de vivre et des raisons d'agir.

Sauve de Beauvieux

Occident
Orient

Les sciences et plus encore la philosophie sont des domaines où les rencontres entre Orient et Occident ont été et sont particulièrement fécondes.

Régulièrement, il y a des oublis et des pertes du côté d'un des deux « pôles », puis des redécouvertes à travers, bien souvent, les contacts avec l'Autre. Et, pendant ce temps, ont lieu des développements et approfondissements des créations échangées.

Il n'est pas toujours facile de rendre à chacun ce qui lui est dû et la paternité, la datation des découvertes, des systèmes philosophiques, sont parfois sujets à controverse. Aussi voudrions-nous davantage insister sur les multiples apports mutuels : transmission d'idées, partage de concepts et de réalisations entre des hommes – dont les travaux se moquent bien souvent des frontières et des pouvoirs contraignants –, discussions critiques qui ont jeté des ponts entre les deux cultures.

Les échanges nombreux dans le passé sont donc la preuve concrète que les relations entre Occident et Orient doivent être vues autrement que dans la dimension – généralement mise en évidence – de l'affrontement.

Aujourd'hui, plus que jamais, les réalisations scientifiques et les réflexions philosophiques voyagent d'un pôle vers l'autre. Certes, il peut y avoir conflit, sentiment de frustration ou d'injustice, incompréhension. Mais il n'en reste pas moins que, dans la plupart des cas, la connaissance de chacun est approfondie par ce qu'il découvre chez l'autre.

Religion et Spiritualité

RELIGIONS Spiritualité

Mille et Un malentendus

LE MANQUE DE CONNAISSANCE EST MALHEUREUSEMENT L'UNE DES CHOSSES LES PLUS PARTAGÉES, EN ORIENT COMME EN OCCIDENT, VIS-À-VIS DES CULTURES DES AUTRES COMME DE LA SIENNE PROPRE. COMBIEN DE MALENTENDUS ET DE CONFLITS POURRAIENT ÊTRE ÉVITÉS AVEC UN PEU PLUS DE CONNAISSANCE.

On traduit d'habitude Djihad par guerre sainte. Mais ce mot signifie surtout « effort dans la voie de Dieu », dans un sens pacifique. Seules 10 des 25 occurrences de ce mot, dans le Coran, sont liées à l'idée de guerre. Et cette guerre est d'abord comprise comme une lutte intérieure.

A l'instar des autres monothéismes, l'islam fait l'apologie de la paix. Par exemple :
« Celui qui a tué un homme qui n'a commis aucune violence (...) est considéré comme ayant tué tous les hommes. Celui qui sauve un seul homme est considéré comme ayant sauvé tous les hommes ».



Dans toutes les religions, il y a eu et il y a encore débat sur les fondements des croyances. La formation des rabbins comprend des exercices dialectiques intenses ; les penseurs musulmans, dès le 8e siècle, débattent des conceptions religieuses ; les philosophes chrétiens font de même, notamment au Moyen-âge.



Occident
Orient

Cette conviction,
liée à un sentiment profond
d'une raison supérieure,
se dévoilait dans le monde de l'expérience,
traduit pour moi l'idée de Dieu.

A. Einstein

Nous devons reconnaître que, très souvent, ce sont la confrontation et les conflits qui sont mis en évidence sur la place publique. Ainsi, ils se répandent largement dans l'imaginaire des uns et des autres. Les tensions et méfiances ne cessent pas de croître. Religions qui rassemblent, religions qui séparent ? De tels questionnements n'échappent pas à l'ambiguïté et à l'amalgame. Trop souvent, l'éphémère, la méconnaissance prennent le pas sur le dialogue, duquel seul peut naître la lumière.

Nous n'avons pas l'intention de distribuer bons ou mauvais points aux uns ou aux autres. Nous voulons simplement favoriser une meilleure connaissance des différentes religions et croyances, par un questionnement sur ce qu'elles sont, sur leurs racines communes et sur leurs singularités propres.

Nous avons la conviction que, dans ce domaine également, les interactions, les différences et complémentarités constituent des sources de riches échanges et partages, et que la sphère spirituelle privée, si elle cultive l'ouverture, est un fondement et un aliment du vivre-ensemble.

ARTS
CULTURES

D'OÙ VIENNENT-ILS ?

DE NOMBREUSES CRÉATIONS ONT MIGRÉ D'UN DES DEUX « MONDES » VERS L'AUTRE : INSTRUMENTS ET GENRES MUSICAUX, ÉLÉMENTS D'ARCHITECTURE, OU MÊME STYLES ARTISTIQUES EN TANT QUE TELS ONT PARFOIS CONNU UN ESSOR EXCEPTIONNEL EN-DEHORS DE LEURS FRONTIÈRES. DE TELS VA-ET-VIENT, DE TELS PONTS ENTRE SENSIBILITÉS SONT AUTANT DE SOURCES D'INSPIRATIONS POUR UN ART ET UNE CULTURE DE L'HUMANITÉ.

DE LA PERSE
AUX MAINS DES ROCKERS

La guitare doit avoir vu le jour en Perse ou en Mésopotamie. Elle fut introduite par les Maures en Espagne, et doit sa dimension internationale aux musiques hispaniques et anglo-saxonnes du 20e s.



VENUE D'OCCIDENT
POUR BRILLER EN ORIENT



Les coupes évoquent d'abord l'Orient. Cependant, c'est en Grèce que les plus grandioses furent bâties. Les Romains puis les Byzantins en poursuivent le développement. Les Arabo-musulmans s'inspireront de ces derniers.

MOLIÈRE EN ORIENT

Au 19e siècle, les Proche et Moyen-Orient ont découvert le théâtre par leur contact avec l'Occident, à travers des auteurs comme Molière et Racine.



C'est dans l'Art
que l'homme se dépasse
définitivement
lui-même.
Suzanne de Beauvoir

Il en est, hélas, des artistes comme des individus et des sociétés : ils n'échappent pas toujours à l'enfermement culturel dans lequel les critiques, admirateurs ou détracteurs figent leurs œuvres.

Or, l'art, même s'il s'inscrit dans un lieu, une époque et est donc porteur d'une mémoire, d'un patrimoine propres, est le reflet d'un riche va-et-vient entre différentes cultures. Il réussit à établir des ponts affectifs entre les peuples ; il exprime la vie, en sublime les différents aspects et, aujourd'hui comme dans le passé, se nourrit d'échanges, se frotte à ce qui vient d'ailleurs.

Architecture du Panthéon romain ou de l'Alhambra, enluminures des moines copistes ou miniatures persanes, Mozart ou Zyriab, La Callas ou Um Kalthoum, *Persépolis* ou *Marzi*, calligraphies anciennes ou modernes, créations dans les terres de l'immigration, les mélanges entre Orient et Occident sont de fascinants témoins de l'intelligence de l'artiste, de sa liberté de création, d'un génie dont les rêves se jouent des frontières.

Vie quotidienne

Quotidienne

VIE Pratiques Entrelacées

LES PRODUCTIONS, MŒURS, HABITUDES DES DIFFÉRENTES CULTURES SE SONT BIEN SOUVENT CROISÉES, ONT ÉTÉ REPRISSES OU DÉVELOPPÉES PARFOIS TRÈS LOIN DE LEUR RÉGION D'ORIGINE. DE TOUT TEMPS, LES DÉPLACEMENTS LIÉS À DIFFÉRENTS ASPECTS DE LA VIE QUOTIDIENNE ONT BIEN SOUVENT AMENÉ DIVERS ÉCHANGES. SUR LES ROUTES DE L'ENCENS ET DE LA SOIE, CE SONT ÉGALEMENT LES IDÉES ET CULTURES QUI ONT VOYAGÉ.

Tous
AUTOUR DE LA TABLE

La cuisine est un des domaines qui porte les traces des croisements évoqués. On craint parfois de représenter les cultures à travers elle, de peur des les y réduire.

Délices métissés

La ville syrienne d'Alep est célèbre pour sa cuisine ; celle-ci est issue d'influences à la fois indiennes, arabes, chinoises et européennes.

Une boisson chinoise typiquement anglaise

Le fait que le thé soit si prisé par les Britanniques nous fait parfois oublier que cette boisson provient d'Extrême-Orient.

L'odyssée des nouilles

Si les nouilles sont souvent associées à la cuisine italienne, il faut se souvenir qu'elles ont parcouru un long voyage depuis l'Orient le plus lointain.

Les legs culinaires

La gastronomie française et la cuisine traditionnelle mexicaine ont été reconnues il y a peu patrimoines immatériels de l'humanité.

La famille sera toujours la base des sociétés.

Homère de Babac



Les rapports Orient-Occident, c'est aussi un ensemble de vécus qui se déploient en de nombreuses formes et couleurs, dans toutes les contrées et à travers toutes les époques. Travail et fêtes, famille et éducation, engagements dans la vie de la cité, arts culinaires et vestimentaires,... Autant de sphères de plaisirs et de labeur, de recherches et de création, de lutte et de dialogue.

Ici aussi, de nombreux échanges et métissages ont lieu. Dans le monde de l'art culinaire, les couleurs de l'Orient sillonnent les rues et places de l'Occident. En Orient et au Sud, les inventions occidentales sont exposées aux premières places des vitrines. Les « réseaux sociaux » de la toile, malgré toutes leurs ambiguïtés, ont joué un grand rôle dans les révoltes du monde arabo-musulman ; puis, celles-ci ont inspiré des mouvements citoyens en Europe.

Ces rencontres et influences mutuelles sont cependant peu pensées, et souvent plutôt subies. Cet espace veut contribuer à les mettre davantage en lumière et en mouvement.

Plaidoyer

Les sociétés s'entrechoquent, s'entre-lacent, se métissent, se « multiculturalisent », s'« interculturalisent ». Le défi est de taille : comment approcher ces réalités multiples sans s'écarter d'une culture de l'Humain. Les rencontres d'autres tribus-familles durent être pour les hommes de la Pré-histoire un grand choc, mais un événement crucial pour l'humanité. Et l'on peut imaginer que certains décidèrent de se faire la guerre, d'autres de se retrancher derrière des palissades, d'autres enfin d'accepter la rencontre. C'est ce choix que firent les grands aventuriers, les marchands de la route de la soie, les érudits d'Andalousie, les artistes d'Orient et d'Occident ; c'est cette capacité d'aller vers l'autre qui, renforcée par tous les moyens de communication et d'information, a créé le bouillonnement culturel d'aujourd'hui. « Une civilisation, quel que soit son génie intime, à se replier sur elle-même s'étiolé » Aimé Césaire.

Notre exposition s'est voulue un « Dialogue » entre deux mondes que beaucoup opposent, hiérarchisent, exaltent ou dénigrent, par méconnaissance pour la plupart, par volonté destructrice aussi de ceux qui refusent droit de cité aux autres cultures.

Conjuguer égalité et diversité, affiner notre regard sur les différences pour comprendre

combien elles sont constitutives de l'humanité de chacun, telle est la philosophie qui nous a guidés tout au long de notre recherche. Tel est l'objectif essentiel que poursuit Carrefour des Cultures dans ses ateliers de réflexion, tables rondes, activités avec les écoles et associations, rencontres entre personnes issues de cultures, de croyances, de pays et d'horizons divers.

Notre travail sur les rapports entre Orient et Occident s'est efforcé de se détacher de toute idéologie, des visions simplificatrices de nos imaginaires respectifs.

L'esprit critique et le respect des autres doivent amener à la dénonciation des hiérarchisations entre toutes les cultures : savantes ou populaires, d'hier ou d'aujourd'hui, d'Orient ou d'Occident, noires ou blanches. Le refus de l'ethnocentrisme – qui nous isolerait des autres – et du relativisme – qui nous ferait accepter l'inacceptable – sont les adjuvants nécessaires à plus d'humanité.

L'exposition, nous la voyons comme un moyen – parmi d'autres – d'approcher la richesse de la diversité et du dialogue. Nous espérons la prolonger par des rencontres avec des jeunes, des écoles, des associations et toute personne désireuse d'objectiver son propre système de références, de développer des capacités empathiques vis-à-vis de l'« étranger ».

Fiche Technique

L'exposition

L'exposition se compose de 32 roll-up répartis entre les 5 thématiques présentées ci-avant :

- Langues et Lettres : 7 roll-up
- Sciences et Philosophie : 6 roll-up
- Religion et Spiritualité : 6 roll-up
- Arts et Cultures : 6 roll-up
- Vie quotidienne : 7 roll-up

En fonction des sujets souhaitant être développés par l'exposant, il est possible de sélectionner les thématiques à exposer parmi celles proposées.

Un dossier pédagogique accompagne l'exposition.

Les supports

Les dimensions d'un roll-up sont de 85 cm par 200 cm. Il faut donc disposer de suffisamment d'espace pour déployer l'ensemble de l'exposition (approximativement 10 m² par thématique).

Un roll-up est une toile imprimée de haute qualité qui se déroule à partir d'une boîte métallique qui constitue le socle du dispositif une fois celui-ci déployé. Lors du rangement et du transport, il suffit de relâcher la toile qui s'enroule sur elle-même au sein de la boîte métallique qui en constitue alors l'étui.

Chaque roll-up est contenu dans une housse. Le tout pèse approximativement 2 kg.

Le transport et l'assurance

L'exposition est à enlever en nos locaux :

*Avenue Cardinal Mercier, 40
5000 Namur*

Une police d'assurance doit en outre être contractée par l'exposant.

